

杜甫《春望》

姓名：

國破山河在，城春草木深。感時花濺淚，恨別鳥驚心。
烽火連三月，家書抵萬金。白頭搔更短，渾欲不勝簪。

注釋

1. 國：國都，即京城長安（今陝西 西安）。
2. 破：被攻破。
3. 深：茂盛；茂密。
4. 城：指長安城，當時被叛軍佔領。
5. 感時：感慨時序變遷或時勢變化。
6. 恨別：悲傷，悔恨離別。
7. 感時花濺淚，恨別鳥驚心：花鳥本是用來賞玩娛樂的，但因為心中懷抱對世事的感慨與離別的愁緒，詩人看到它們時，反而會流淚、心神震動。驚：使……驚動。
8. 烽火：古時邊防據點軍隊用來示警、傳遞軍情而在高台上燃燒的的煙火。這裏指戰爭。
9. 家書：在一個遠離家鄉的地方，給家庭寫的信。（當時杜甫家住鄜（fū）州城外羌村）
10. 連三月：連續多個月。
11. 抵萬金：家書可值幾萬兩黃金，極言家信之難得。抵：值。
12. 白頭搔更短：白頭髮越抓越少了。白頭：白頭髮。搔：抓，撓（搔）。
13. 短：少。
14. 渾欲不勝簪（簪）：簡直連簪子也插不上了。渾：簡直，全部。欲：將要；就要。簪：一種束髮的首飾。古代男子束髮，所以用簪。
不勝（不勝）：
 - 承受不了。【例】不勝酒力、高處不勝寒
 - 無限。形容程度極大。【例】美不勝收、不勝感激

語譯

國都已被攻破，只有山河依舊存在，春天的長安城滿目淒涼，到處草木叢生。
繁花也傷感國事，難禁涕淚四濺，親人離散鳥鳴驚心，反增離恨。
多個月戰火連續不斷，長久不息，家書珍貴，一信難得，足以抵得上萬兩黃金。
愁白了頭髮，越搔越稀少，少得連簪子都插不上了。

創作背景

這首五言古詩寫於杜甫被叛軍擄到長安的第二年。當時春天百花盛開、鳥語花香，但眼前的景象與國家因戰爭而荒涼的現實形成強烈對比。詩中表達了他對家人的思念，以及對戰亂帶來苦難的不滿和哀傷。

賞析

天寶年間，朝廷有個很受唐玄宗和楊貴妃寵愛的大將，叫安祿山。安祿山是胡人，他在單親家庭長大，從小跟隨著母親四處流浪，靠看相賺錢糊口，所以他很會看人臉色。長大後，因緣際會進入皇宮，他使出渾身解數，巴結唐玄宗和楊貴妃，甚至還認小他好多歲的楊貴妃為乾媽。有一次唐玄宗嘲笑他肚子那麼大，裡頭裝了什麼東西時，安祿山機伶的說：「肚子裡裝得全是對皇上的一片忠心。」這番回答，逗得唐玄宗好開心，更加寵愛他了！

誰知道安祿山是個野心勃勃的人，他等了一年又一年，終於逮到機會，在天寶十四年，勾結將領史思明起兵造反，掀起了蹂躪河山、百姓多年的「安史之亂」。那時候，有個愛國詩人叫杜甫，在朝廷當個微不足道的小官，戰爭爆發時，他逃出了長安，趕回家鄉安頓妻小。後來，他聽說太子李亨在寧夏省的靈武即位，便興匆匆地趕往靈武，希望能為國家盡一點心力。

誰知道他才剛啟程，就聽到妻子安頓的地方也淪陷了，著急萬分的他，只能頻頻抓頭髮，一點法子也沒有。「怎麼辦？老天爺，請幫幫我吧！」杜甫忍住悲傷，披星戴月的奔波，途中，卻遇到叛軍，被抓回長安。因為杜甫僅是個無名小卒，叛軍不認識他，便將他釋放了。九死一生的杜甫趕緊連夜逃走，但是沿途叛軍嚴密把守，他根本無法逃出長安城。

一眨眼，半年過去了，長安城在烽火蹂躪下，幾乎已經成了一座死城，房子倒了，橋梁毀了，道路也殘破不堪。杜甫凝望著山河，憤憤不平地吟出了「春望」這首五言律詩。

戰爭的無情和摧殘，磨滅了詩人的希望，心中滿滿的不平和無奈，全在這首詩展現無遺。

補充

1. 擄(カ×√)：強取、掠奪。【例】擄掠、擄人勒贖。
2. 糊口：填飽肚子。比喻勉強維持生活。
3. 渾身解數：解數，武術的招式。渾身解數指全身所有的本領。
【例】這場表演他使出了渾身解數，贏得滿堂采。
4. 蹂躪(ロヌ× カール)：踐踏。比喻侮辱、摧殘。
【例】飽經戰火蹂躪的人們，無不企盼和平的到來。
5. 微不足道：比喻卑微渺小得不值得一提。
【例】個人的力量雖然微不足道，但大家團結合作，必能凝聚成一股強大的力量。
6. 安頓
安排處置。【例】他答應到美國一切都安頓好了之後，便寫信給我。
穩定安適。【例】每次回到自己的家，總有一種身心安頓的感覺。
7. 披星戴月：形容早出晚歸或連夜趕路。有辛苦勞頓之意。
【例】他一路披星戴月，馬不停蹄的，終於趕回家鄉。
8. 九死一生：比喻歷經極大的險境而能倖存。
【例】這次飛機失事他得以倖免於難，真可謂九死一生。
9. 憤憤不平：心中氣惱、不服。也可以說「忿忿不平」。
【例】員工對上級違背公平原則的作法憤憤不平，正醞釀抗爭行動。
10. 磨滅：消滅。【例】這次的經歷將是我心中不可磨滅的記憶。